
FROM SHONDALAND

BRIDGERTON

INSPIRED BY JULIA QUINN'S BESTSELLING NOVELS

LINGUA ITALIANA

Realizzato da
Chris Van Dusen

EPISODE 2.08

"The Viscount Who Loved Me"

Anthony si scaglia mentre attende notizie di Kate, mentre Eloise chiede aiuto a Theo nella sua caccia a Lady Whistledown e Lady Featherington organizza un gran ballo.

Scritto da:
Jess Brownell

Regia di:
Cheryl Dunye

Data della diffusione:
25.03.2022



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLIX.com. We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.



BRIDGERTON is a Netflix Original series

Membri del cast

| | | |
|--------------------|-----|------------------------------------|
| Adjoa Andoh | ... | Lady Danbury |
| Lorraine Ashbourne | ... | Mrs. Varley |
| Simone Ashley | ... | Kate Sharma / Lady Kate Bridgerton |
| Jonathan Bailey | ... | Lord Anthony Bridgerton |
| Harriet Cains | ... | Philipa Finch |
| Bessie Carter | ... | Prudence Featherington |
| Charithra Chandran | ... | Edwina Sharma |
| Shelley Conn | ... | Lady Mary Sharma |
| Nicola Coughlan | ... | Penelope Featherington |
| Phoebe Dynevor | ... | Daphne Basset |
| Ruth Gemmell | ... | Lady Violet Bridgerton |
| Florence Hunt | ... | Hyacinth Bridgerton |
| Martins Imhangbe | ... | Will Mondrich |
| Claudia Jessie | ... | Eloise Bridgerton |
| Calam Lynch | ... | Theo Sharpe |
| Luke Newton | ... | Colin Bridgerton |
| Golda Rosheuvel | ... | Queen Charlotte |
| Luke Thompson | ... | Benedict Bridgerton |
| Will Tilston | ... | Gregory Bridgerton |
| Polly Walker | ... | Lady Portia Featherington |
| Rupert Young | ... | Lord Jack Featherington |
| Julie Andrews | ... | Lady Whistledown (voice) |
| Joanna Bobin | ... | Lady Cowper |
| Jessica Madsen | ... | Cressida Cowper |
| Oli Higginson | ... | Footman John |
| Kathryn Drysdale | ... | Genevieve Delacroix |
| Emma Naomi | ... | Alice Mondrich |
| Hugh Sachs | ... | Brimsley |
| Esme Coy | ... | Miss Goring |
| Melissa Advani | ... | Lady Eaton |
| James Matthews | ... | Danbury Footman |
| Bert Seymour | ... | Lord Fife |
| Kush Mukerji | ... | Delivery Boy |
| Emily Barber | ... | Tessa |
| Thomas Flynn | ... | Rupert Norton |
| Dixie Newman | ... | Mary's Maid |
| Michael Magnet | ... | Surgeon |
| Michael Spicer | ... | Society Papa |
| Edward Cartwright | ... | Gossiping Footman Cole |

1
00:00:11 --> 00:00:14
UNA SERIE NETFLIX

2
00:00:23 --> 00:00:26
[musica drammatica]

3
00:00:27 --> 00:00:28
[tuoni]

4
00:00:37 --> 00:00:37
[ansima]

5
00:00:40 --> 00:00:42
Kate, ti prego, apri gli occhi.

6
00:00:42 --> 00:00:43
Apri gli occhi.

7
00:00:48 --> 00:00:49
Avanti, ti prego.

8
00:00:51 --> 00:00:52
Avanti.

9
00:01:11 --> 00:01:12
- Signore!
- [Anthony] Fate passare!

10
00:01:12 --> 00:01:14
Oh, mio Dio! Kate!

11
00:01:14 --> 00:01:15
Chiamate subito il medico!

12
00:01:16 --> 00:01:16
[uomo] Sissignore.

13
00:01:17 --> 00:01:21
Ha un taglio dietro la testa.

Ho fatto pressione, ma le servono i punti.

14

00:01:22 --> 00:01:23

[medico] Sig.na Sharma, mi sentite?

15

00:01:23 --> 00:01:26

- Altre coperte. Sta tremando!

- Lasciatemi lavorare.

16

00:01:27 --> 00:01:29

[vociare indistinto]

17

00:01:35 --> 00:01:37

Mi hanno detto che portavi in braccio

la sig.na Sharma.

18

00:01:38 --> 00:01:39

Sta bene?

19

00:01:40 --> 00:01:41

Non lo so.

20

00:01:42 --> 00:01:42

Tu stai bene?

21

00:01:46 --> 00:01:47

[singhiozza]

22

00:01:50 --> 00:01:51

È colpa mia.

23

00:01:55 --> 00:01:56

È tutta colpa mia.

24

00:01:58 --> 00:02:00

[sospira]

25

00:02:00 --> 00:02:01

Anthony.

26

00:02:01 --> 00:02:02
[come un'eco] Anthony.

27

00:02:04 --> 00:02:05
Anthony.

28

00:02:06 --> 00:02:07
[cuore che batte]

29

00:02:20 --> 00:02:21
Che fine ha fatto?

30

00:02:22 --> 00:02:24
Ormai non pubblica da una settimana.

31

00:02:24 --> 00:02:27
Avremmo dovuto avere
almeno altri due opuscoli, se non tre.

32

00:02:27 --> 00:02:30
Forse non aveva altro da dire
su quella furfante radicale

33

00:02:30 --> 00:02:31
di Eloise Bridgerton.

34

00:02:31 --> 00:02:32
[ridono]

35

00:02:33 --> 00:02:36
Ragazzo, dove sono
le cronache scandalistiche?

36

00:02:36 --> 00:02:38
Oggi niente, signore. Volete il giornale?

37

00:02:40 --> 00:02:41
Sciocchezze.

38

00:02:43 --> 00:02:45
[Prudence] Spero che la Whistledown
riprenda la penna in tempo

39

00:02:46 --> 00:02:48
per scrivere delle mie future nozze.

40

00:02:48 --> 00:02:49
Ma forse ha riposto la penna

41

00:02:50 --> 00:02:53
per non dover raccontare
una tanto noiosa faccenda.

42

00:02:53 --> 00:02:55
Oppure ha finito le vite da rovinare.

43

00:02:56 --> 00:02:59
Mamma, voglio andare da Eloise.
È una settimana che..

44

00:02:59 --> 00:03:02
Tu non metterai piede in quella casa.
Sono stata chiara?

45

00:03:02 --> 00:03:05
Dunque, a che punto siamo
con il sig. Bridgerton?

46

00:03:05 --> 00:03:07
Quasi fatta.
Devo incontrarlo oggi pomeriggio.

47

00:03:07 --> 00:03:11
Molto bene. Non credete che sia ora
di spendere parte dei guadagni?

48

00:03:12 --> 00:03:13
I nostri forzieri scoppiano.

49

00:03:13 --> 00:03:15

Mi farebbe comodo
un nuovo mobile per i fucili.

50

00:03:15 --> 00:03:18
Io pensavo più che altro
a dei festeggiamenti.

51

00:03:18 --> 00:03:19
Varley?

52

00:03:20 --> 00:03:22
Lord Featherington e io daremo un ballo.

53

00:03:22 --> 00:03:23
- Oh!
- [Jack] Ottima idea.

54

00:03:23 --> 00:03:25
Così da festeggiare finalmente
il fidanzamento.

55

00:03:26 --> 00:03:29
Così da festeggiare finalmente tutti noi.

56

00:03:29 --> 00:03:34
Varley, voglio lustro, scintillio e oro.
Il meglio del meglio.

57

00:03:34 --> 00:03:36
E lo chiameremo "Il Ballo... [sospira]

58

00:03:37 --> 00:03:39
...dei Featherington".

59

00:03:39 --> 00:03:40
Originale.

60

00:03:40 --> 00:03:43
Faccio mandare gli inviti
immediatamente, signora. Ehm...

61

00:03:43 --> 00:03:46

Ora... [si schiarisce la gola]
Che si fa con i Bridgerton e le Sharma?

62

00:03:46 --> 00:03:48

Visto lo stato della loro reputazione...

63

00:03:49 --> 00:03:51

Sarebbe stuzzicante rivederli tutti
nella stessa stanza.

64

00:03:51 --> 00:03:53

Tutti quanti amano il melodramma.

65

00:03:53 --> 00:03:57

Tutti quanti sanno che Kate Sharma
non si è ripresa dall'incidente.

66

00:03:57 --> 00:04:00

Forse non è il caso
di deridere la sua famiglia.

67

00:04:00 --> 00:04:03

Invitali tutti.
Probabilmente non verranno, povere anime,

68

00:04:03 --> 00:04:06

ma che a tutti sia concesso vedere
quanto ce la passiamo bene.

69

00:04:07 --> 00:04:09

- [sospira]
- Dopo un anno così tragico.

70

00:04:10 --> 00:04:13

Stavo pensando
che potremmo finalmente tirare fuori

71

00:04:13 --> 00:04:16

quei bicchieri col bordo dorato
che avevo paura di rompere.

72

00:04:16 --> 00:04:17
Male che vada li ricompriamo.

73

00:04:20 --> 00:04:24
Va bene. Rose e lillà,
direi, questa volta. Rallegrano.

74

00:04:25 --> 00:04:26
Grazie, sig.ra Wilson.

75

00:04:29 --> 00:04:31
Mandi di nuovo i fiori alle Sharma?

76

00:04:32 --> 00:04:35
Niente di peggio dei fiori marci
se qualcuno sta poco bene.

77

00:04:36 --> 00:04:38
Non andremo
al ballo dei Featherington, vero?

78

00:04:38 --> 00:04:41
Oh, non lo so. Immagino sia positivo
che ci abbiano invitati.

79

00:04:42 --> 00:04:46
Stamattina passeggiavo
e sono stata evitata. Due volte.

80

00:04:46 --> 00:04:49
Almeno Lady Whistledown
non lo sta scrivendo, pare.

81

00:04:49 --> 00:04:52
Pare che non stia scrivendo affatto.
Non è vero, El?

82

00:04:53 --> 00:04:54
Eloise.

83

00:04:54 --> 00:04:58

[imbarazzata] Ehm... Forse una passeggiata
con Penelope ti farà svagare.

84

00:04:58 --> 00:05:01

No, a Penelope non conviene
farsi vedere in giro con una come me.

85

00:05:01 --> 00:05:03

I Featherington sanno che è grave.

86

00:05:03 --> 00:05:05

E anche tu.
Benché ti rifiuti di ammetterlo.

87

00:05:05 --> 00:05:08

Nessuno m'informa che abbiamo perso
tre domestici nell'ultimo mese?

88

00:05:08 --> 00:05:10

Queste sono le cose che devo sapere.

89

00:05:11 --> 00:05:13

Non siamo gli unici colpiti
dalla nostra cattiva fama.

90

00:05:13 --> 00:05:17

Colin. C'è qualcosa
di cui hai bisogno di informarmi?

91

00:05:18 --> 00:05:20

Non prendo nota
dei cambiamenti del personale.

92

00:05:20 --> 00:05:22

E dei nostri conti?
Neanche di quelli, direi,

93

00:05:22 --> 00:05:25

visto che ho passato giorni
sui libri contabili

94

00:05:25 --> 00:05:28
solo per scoprire
che tu hai prelevato una somma ingente.

95

00:05:28 --> 00:05:29
Per quale motivo?

96

00:05:32 --> 00:05:36
Se vuoi saperlo, io stavo esaminando
un investimento con Lord Featherington.

97

00:05:36 --> 00:05:38
Ecco come nascono
le difficoltà in questa casa.

98

00:05:38 --> 00:05:40
Nessuno riflette su come vada gestita.

99

00:05:40 --> 00:05:42
Ha 21 anni, fratello.

100

00:05:42 --> 00:05:45
- Nessuno qui può prendere una decisione?
- Tu, continua a scarabocchiare.

101

00:05:45 --> 00:05:48
E tu non farmi parlare delle tue attività.
Ho troppo da dire.

102

00:05:49 --> 00:05:50
Mi posso allontanare?

103

00:05:51 --> 00:05:53
[Colin] Anch'io devo andare.

104

00:05:54 --> 00:05:55
Ma non preoccuparti.

105

00:05:55 --> 00:05:58

Ti terrò informato
su ogni passo che farò oggi.

106

00:05:58 --> 00:06:00
Vado anch'io,
mi attendono gli scarabocchi.

107

00:06:00 --> 00:06:01
Ho tanto da leggere.

108

00:06:02 --> 00:06:03
Devo studiare latino.

109

00:06:07 --> 00:06:09
[respira profondamente]

110

00:06:11 --> 00:06:12
Come sta?

111

00:06:14 --> 00:06:15
Non lo so. Non sono...

112

00:06:15 --> 00:06:19
Non sei passato a trovarla?
Ma è una settimana...

113

00:06:19 --> 00:06:20
Non vedi che ho avuto impegni?

114

00:06:27 --> 00:06:29
[Violet sospira]

115

00:06:29 --> 00:06:33
Sai, mentirei se dicessi
che non sono preoccupata per te, Anthony.

116

00:06:34 --> 00:06:36
Ora non ho tempo per questo.

117

00:06:39 --> 00:06:40

Beh,

118

00:06:42 --> 00:06:44

forse ti conviene trovarlo, il tempo.

119

00:06:50 --> 00:06:51

[espira piano]

120

00:06:51 --> 00:06:53

[sospira, commosso]

121

00:07:13 --> 00:07:14

[bussa]

122

00:07:14 --> 00:07:16

Sig.na Eloise, un pacchetto per voi.

123

00:07:16 --> 00:07:19

- Ah, non voglio ricevere...

- Questo potreste volerlo.

124

00:07:22 --> 00:07:23

Vi aspetto fuori.

125

00:07:25 --> 00:07:27

[musica carica di tensione]

126

00:07:27 --> 00:07:29

[inspira profondamente]

127

00:08:15 --> 00:08:15

Avete letto?

128

00:08:16 --> 00:08:18

Perché non me l'avete detto prima?

129

00:08:19 --> 00:08:21

Perché avete continuato a mentirmi

130

00:08:21 --> 00:08:23
e a incoraggiarmi quando,
fin dall'inizio, sapevate

131
00:08:24 --> 00:08:26
che Lady Whistledown
usava questa tipografia

132
00:08:26 --> 00:08:27
per stampare le sue cronache?

133
00:08:27 --> 00:08:29
Non potevo dirvelo.

134
00:08:29 --> 00:08:31
Non con lei a sorvegliarmi.

135
00:08:32 --> 00:08:35
Perché credete che abbia chiuso con voi
pur volendo fare l'opposto?

136
00:08:37 --> 00:08:40
Non volevo ci vedesse insieme.
Non volevo scrivesse cattiverie su di voi.

137
00:08:40 --> 00:08:42
[ride] Troppo tardi.

138
00:08:47 --> 00:08:49
Vi chiedo scusa, sig.na Bridgerton.

139
00:08:51 --> 00:08:52
Per tutto.

140
00:08:53 --> 00:08:56
Ora Lady Whistledown fa stampare altrove.
E voi meritate la verità.

141
00:08:56 --> 00:08:58
Io merito ben altro.

142

00:09:01 --> 00:09:03

Lei ha smesso proprio di scrivere.

143

00:09:03 --> 00:09:07

Perciò è il momento perfetto per trovarla,
quando non ha dei sospetti.

144

00:09:07 --> 00:09:09

Voi conoscete i suoi metodi

145

00:09:09 --> 00:09:11

e con la mia determinazione
riusciremo a smascherarla.

146

00:09:16 --> 00:09:17

[si schiarisce la gola]

147

00:09:17 --> 00:09:19

Ditemi tutto quello che sapete.

148

00:09:20 --> 00:09:23

I manoscritti arrivavano
di mattina presto.

149

00:09:23 --> 00:09:24

Due volte alla settimana.

150

00:09:24 --> 00:09:26

- Avete tenuto le buste?
- Non erano imbustati.

151

00:09:27 --> 00:09:29

Arrivavano cuciti in abiti.

152

00:09:38 --> 00:09:42

[Lady Danbury] È stato un piacere
ricevere il vostro invito, Vostra Maestà.

153

00:09:42 --> 00:09:45

Ero convinta

che non voleste vedermi dopo... [esita]

154

00:09:46 --> 00:09:47

...gli episodi recenti.

155

00:09:47 --> 00:09:48

Sì.

156

00:09:49 --> 00:09:51

A quanto pare ho del tempo a disposizione.

157

00:09:52 --> 00:09:54

Senza Lady Whistledown a tenermi occupata,

158

00:09:54 --> 00:09:57

forse potete offrirmi voi
discorsi stimolanti.

159

00:09:57 --> 00:09:58

Ah!

160

00:09:58 --> 00:10:04

Non ho ancora compreso la vera ragione
per cui il visconte e la sua sposa

161

00:10:04 --> 00:10:06

non abbiano lasciato quell'altare insieme.

162

00:10:06 --> 00:10:10

C'entra forse la sorella del visconte
con le sue idee politiche radicali?

163

00:10:11 --> 00:10:12

Ne sono all'oscuro, Maestà.

164

00:10:12 --> 00:10:16

Siamo state in pensiero
per la sorella maggiore della sposa,

165

00:10:16 --> 00:10:20

nella speranza
che si riprenda dopo la caduta.

166

00:10:20 --> 00:10:21

Ovvio.

167

00:10:21 --> 00:10:25

Devo inviare delle collane
per esprimere la mia compassione.

168

00:10:26 --> 00:10:28

- È gentile da parte vostra.
- Nessun problema.

169

00:10:29 --> 00:10:32

Sapete se altri sono pronti per l'altare,
questa stagione?

170

00:10:33 --> 00:10:34

Per esempio Lord Fife

171

00:10:34 --> 00:10:37

e quell'arcigna fanciulla
che si crede un'arpista.

172

00:10:37 --> 00:10:39

Non sono al corrente di tale coppia.

173

00:10:39 --> 00:10:45

Lady Whistledown aveva il monopolio
su queste speculazioni, non è così?

174

00:10:46 --> 00:10:47

Sapete,

175

00:10:47 --> 00:10:50

forse farebbe bene a tutti noi

176

00:10:50 --> 00:10:53

trovare nuovi interessi.

177
00:10:54 --> 00:10:55
[sniffa]

178
00:11:01 --> 00:11:02
Pensa agli affari tuoi.

179
00:11:04 --> 00:11:07
E per "affari tuoi"
intendo il bancone e i nostri clienti.

180
00:11:09 --> 00:11:11
Allora, dove sono
queste miniere esattamente?

181
00:11:12 --> 00:11:14
[Jack] Sono restio a rivelarne
la posizione esatta.

182
00:11:14 --> 00:11:16
Non vorrei attirare
altri prospettori, capite.

183
00:11:16 --> 00:11:17
Mondrich!

184
00:11:17 --> 00:11:20
- Che piacere vedervi qui.
- Beh, è il suo locale.

185
00:11:20 --> 00:11:23
Sembra che il signore lo usi più
come un ufficio privato

186
00:11:23 --> 00:11:25
per svolgere i suoi complotti.

187
00:11:25 --> 00:11:27
"Complotti" è un termine infelice,
non trovate?

188

00:11:27 --> 00:11:30
Bridgerton,
voi non potete considerare le sue parole.

189
00:11:30 --> 00:11:33
- Quest'uomo è un truffatore.
- Che avete detto, Mondrich?

190
00:11:34 --> 00:11:37
È una caratteristica in comune
col suo defunto cugino,

191
00:11:37 --> 00:11:39
da cui io stesso
mi sono fatto coinvolgere,

192
00:11:39 --> 00:11:43
la cui mancanza di scrupoli ho,
un tempo, per errore, consentito.

193
00:11:43 --> 00:11:45
Forse potreste capirlo da solo.

194
00:11:45 --> 00:11:48
I Featherington danno il ballo
più sontuoso della stagione.

195
00:11:48 --> 00:11:51
- Singolare per una famiglia...
- Non vi permettete!

196
00:11:53 --> 00:11:55
I Featherington sono una buona famiglia

197
00:11:55 --> 00:11:57
dalla reputazione
ingiustamente calunniata.

198
00:11:57 --> 00:12:00
Io farei molta attenzione
alle accuse che muoverete in futuro.

199

00:12:00 --> 00:12:04

È evidente che non vi conviene
allontanare altri avventori.

200

00:12:05 --> 00:12:08

Meglio trovare un altro luogo
per i nostri affari, Featherington.

201

00:12:22 --> 00:12:23

Colin Bridgerton ha abboccato.

202

00:12:23 --> 00:12:26

Mi avete concesso
la camera da letto, signore,

203

00:12:26 --> 00:12:28

ma non significa
che possiate irrompervi così.

204

00:12:28 --> 00:12:29

Le mie scuse.

205

00:12:31 --> 00:12:35

Beh, il ballo sarà
un vero incanto, signore.

206

00:12:35 --> 00:12:38

Fiori d'oro, bevande d'oro, tutto d'oro.

207

00:12:39 --> 00:12:40

Non vi piace l'oro?

208

00:12:40 --> 00:12:42

Con la partecipazione del sig. Bridgerton,

209

00:12:42 --> 00:12:44

abbiamo esaurito
i membri dell'alta società.

210

00:12:44 --> 00:12:48

- Com'è possibile?
- Siamo stati eccellenti. Ottima squadra.

211

00:12:49 --> 00:12:53

Beh, potremmo sempre fare visita
alle famiglie benestanti in campagna.

212

00:12:53 --> 00:12:57

Le famiglie benestanti in campagna
sono ben poche.

213

00:12:57 --> 00:13:00

[sospira] Ma intanto,
le famiglie qui cominceranno a chiedere

214

00:13:00 --> 00:13:01

un ritorno sui loro investimenti.

215

00:13:02 --> 00:13:05

E, allora, beh,
questa situazione andrà in pezzi.

216

00:13:05 --> 00:13:08

Non ditemi che non c'è
alcun piano di fuga, signore.

217

00:13:10 --> 00:13:11

Lasciamo Londra.

218

00:13:13 --> 00:13:14

Andiamo nelle Americhe.

219

00:13:14 --> 00:13:17

[ridacchia] Io non farò nulla del genere.

220

00:13:18 --> 00:13:20

[Jack] Vi piace essere in cima qui, vero?

221

00:13:20 --> 00:13:23

Beh, allora immaginate
come sarà in una nuova città.

222

00:13:23 --> 00:13:27
Tante opportunità, tanta ricchezza,
che potremo assicurarci insieme.

223

00:13:28 --> 00:13:31
Portia, potremo essere
una squadra ancora migliore

224

00:13:31 --> 00:13:35
senza le restrizioni
di questa società dimenticata da Dio.

225

00:13:36 --> 00:13:39
Lo sai che in America
non c'è la monarchia?

226

00:13:39 --> 00:13:41
Saresti la loro regina.

227

00:13:55 --> 00:13:56
[con voce suadente] Riflettici.

228

00:14:01 --> 00:14:01
[espira]

229

00:14:03 --> 00:14:05
[Jack] Ah, e...

230

00:14:05 --> 00:14:06
l'oro mi piace, e anche tanto.

231

00:14:11 --> 00:14:12
[sospira]

232

00:14:21 --> 00:14:23
Non puoi farmi questo, Didi.

233

00:14:26 --> 00:14:27
Non puoi lasciarmi così!

234
00:14:27 --> 00:14:28
Dobbiamo... [respira forte]

235
00:14:31 --> 00:14:32
Ti prego.

236
00:14:50 --> 00:14:51
[Kate] Edwina.

237
00:14:53 --> 00:14:54
[sussulta]

238
00:14:54 --> 00:14:57
Mamma! Lady Danbury! Fate presto!

239
00:14:59 --> 00:15:00
[sospira]

240
00:15:01 --> 00:15:02
Kate.

241
00:15:02 --> 00:15:03
- Cara!
- È sveglia!

242
00:15:04 --> 00:15:06
Grazie al cielo. Chiama il dottore.

243
00:15:07 --> 00:15:08
Kate!

244
00:15:08 --> 00:15:10
Ricordi che è accaduto?

245
00:15:11 --> 00:15:13
Stavo andando a cavallo nel parco.

246
00:15:15 --> 00:15:16

Sono caduta.

247

00:15:17 --> 00:15:19
Oh, mamma, Edwina, mi dispiace.

248

00:15:19 --> 00:15:22
Devi riposare, Didi. Non fare sforzi.

249

00:15:28 --> 00:15:30
Lord Bridgerton è venuto a trovarmi?

250

00:15:30 --> 00:15:32
[Lady Danbury esita] Lui... [ride]

251

00:15:32 --> 00:15:35
È stato lui a soccorrerti nel parco.

252

00:15:35 --> 00:15:37
E coraggiosamente.

253

00:15:37 --> 00:15:39
Ti ha riportata qui vari giorni fa.

254

00:15:40 --> 00:15:40
[Mary] Mm.

255

00:15:44 --> 00:15:44
E da allora?

256

00:15:48 --> 00:15:51
[Mary sospira]

257

00:15:53 --> 00:15:54
È chiaro.

258

00:15:57 --> 00:15:58
[inspira profondamente]

259

00:15:58 --> 00:15:59

Avete ragione.

260

00:16:00 --> 00:16:01

Devo riposare.

261

00:16:04 --> 00:16:05

[Edwina sorride]

262

00:16:16 --> 00:16:18

[passi che si avvicinano]

263

00:16:18 --> 00:16:22

- Raggiungo la famiglia in salotto subito.

- Anthony. [sospira]

264

00:16:25 --> 00:16:25

È sveglia?

265

00:16:25 --> 00:16:27

Una domestica l'ha detto
alla sig.ra Wilson.

266

00:16:30 --> 00:16:31

[Violet sorride]

267

00:16:34 --> 00:16:35

[si commuove]

268

00:16:49 --> 00:16:52

[Anthony sospira commosso]

269

00:16:54 --> 00:16:56

È una cosa...

270

00:16:56 --> 00:16:58

inconcepibile.

271

00:17:00 --> 00:17:03

- Trovare una persona così.

- [tira su con il naso]

272
00:17:05 --> 00:17:06
Una persona...

273
00:17:07 --> 00:17:08
che si ama.

274
00:17:13 --> 00:17:16
[si commuove] Mi dispiace da morire

275
00:17:16 --> 00:17:19
che ti sia trovato proprio tu
insieme a tuo padre quel giorno.

276
00:17:19 --> 00:17:24
E mi dispiace per tutto quello
che è successo nei giorni seguenti.

277
00:17:26 --> 00:17:28
Se io potessi tornare indietro,

278
00:17:28 --> 00:17:32
non hai la minima idea
di quanto vorrei cambiare le cose.

279
00:17:34 --> 00:17:37
Ed è a questo che penso
ogni sera prima di chiudere gli occhi

280
00:17:37 --> 00:17:41
e poi ancora ogni mattina
prima di riaprirli.

281
00:17:42 --> 00:17:44
Temo che non passerà mai.

282
00:17:58 --> 00:17:59
Non credo di riuscire a vederla.

283
00:18:08 --> 00:18:09

[sospira]

284

00:18:12 --> 00:18:17

La morte di Edmund è stato
il periodo più difficile della mia vita.

285

00:18:18 --> 00:18:20

[piange] Il dolore che ho provato...

286

00:18:25 --> 00:18:26

indescrivibile.

287

00:18:29 --> 00:18:34

Però c'è un pensiero che mi ha dato,
se non altro, un po' di conforto:

288

00:18:34 --> 00:18:35

sapere...

289

00:18:36 --> 00:18:39

che risceglierei comunque
la vita trascorsa insieme

290

00:18:39 --> 00:18:40

ogni singola volta.

291

00:18:41 --> 00:18:44

E, indubbiamente,
ogni volta riprovarei lo stesso dolore

292

00:18:44 --> 00:18:46

se fosse necessario,

293

00:18:46 --> 00:18:51

perché per il vero amore
ne vale sempre la pena.

294

00:18:54 --> 00:18:56

Comunque vada.

295

00:18:57 --> 00:18:59
[respira profondamente]

296
00:19:00 --> 00:19:02
[Violet] Non perderla, Anthony.

297
00:19:04 --> 00:19:06
Non puoi perderla.

298
00:19:15 --> 00:19:18
[vociare indistinto]

299
00:19:20 --> 00:19:22
[campanelli all'entrata]

300
00:19:23 --> 00:19:25
- Mademoiselle Bridgerton!
- Ah!

301
00:19:26 --> 00:19:29
Che ci fate qui da sola?
Credevo non apprezzaste i vêtements.

302
00:19:29 --> 00:19:34
Oggi non mi faccio mascherare.
Sono venuta a smascherare voi.

303
00:19:35 --> 00:19:36
Excusez-moi?

304
00:19:36 --> 00:19:38
Lavorate con lei, vero?

305
00:19:38 --> 00:19:39
Con Lady Whistledown?

306
00:19:39 --> 00:19:41
[ride imbarazzata]

307
00:19:41 --> 00:19:42

Mon Dieu!

308

00:19:42 --> 00:19:45

Che mente fantasiosa avete.

309

00:19:45 --> 00:19:46

[Eloise ghigna]

310

00:19:46 --> 00:19:49

A un certo punto vi ho creduta lei.
Mi sbagliavo.

311

00:19:49 --> 00:19:53

Ma ci sono garzoni che portano
i vostri pacchi dentro e fuori di qui.

312

00:19:53 --> 00:19:54

Una perfetta opportunità

313

00:19:54 --> 00:19:58

per consegnare i suoi manoscritti
in tipografia senza sospetti.

314

00:19:58 --> 00:19:59

Non ho idea di cosa parliate.

315

00:20:01 --> 00:20:02

[si schiarisce la voce]

316

00:20:02 --> 00:20:05

"Madame Delacroix, ancorché vecchia,
è quantomeno capace."

317

00:20:06 --> 00:20:07

Raro che la Whistledown
faccia complimenti.

318

00:20:08 --> 00:20:12

Non credo che molte donne considerino
essere chiamata "vecchia" un complimento.

319

00:20:12 --> 00:20:13
Vi ha portato più clienti
con quella frase.

320

00:20:13 --> 00:20:15
Sig.na Eloise!

321

00:20:15 --> 00:20:19
Sarebbe folle da parte mia
entrare in contatto

322

00:20:19 --> 00:20:20
con una tale pettegola.

323

00:20:21 --> 00:20:25
Ed è altrettanto folle da parte vostra
curiosare così

324

00:20:25 --> 00:20:28
dopo quello che Lady Whistledown
ha scritto su di voi.

325

00:20:29 --> 00:20:30
- No?
- [porta si apre]

326

00:20:30 --> 00:20:33
Madame Delacroix, indorateci tutte.

327

00:20:38 --> 00:20:39
El.

328

00:20:43 --> 00:20:44
Raggiungimi fuori.

329

00:20:52 --> 00:20:55
So che non vuoi farti vedere con me,
ma concedimi un momento.

330

00:20:55 --> 00:20:58

La tipografia in cui lavora Theo
la usava la Whistledown.

331

00:20:58 --> 00:20:59
Mi ha detto tutto quanto.

332

00:21:00 --> 00:21:03
Ei, le parole della Whistledown
non ti hanno fatto smettere?

333

00:21:03 --> 00:21:06
Non mi ascolti!
Riuscirò a trovarla adesso!

334

00:21:06 --> 00:21:07
Non urlare con me!

335

00:21:11 --> 00:21:13
[balbetta] Scusa. Mi dispiace, io..

336

00:21:13 --> 00:21:16
Ormai si sa che parli con lui. Con Theo.

337

00:21:17 --> 00:21:20
Le voci di te e un giovane
del basso ceto girano da settimane.

338

00:21:20 --> 00:21:21
Saprai che ne parlano tutti.

339

00:21:22 --> 00:21:25
- Tutti? Chi è che ne parla?
- I domestici.

340

00:21:25 --> 00:21:27
L'hanno appreso nelle loro case.

341

00:21:27 --> 00:21:29
Mia sorella mi ha fatto domande
l'altro giorno.

342

00:21:30 --> 00:21:33

[sorpresa] Sono stata molto discreta.
Ne sei sicura?

343

00:21:33 --> 00:21:35

La Whistledown ti ha fatto un favore.

344

00:21:36 --> 00:21:39

Se venisse a sapere anche questo
e lo scrivesse, allora...

345

00:21:41 --> 00:21:44

La tua famiglia si trova già
in un bel mare di guai.

346

00:21:44 --> 00:21:47

Pensare a lei
ti ha logorata troppo a lungo.

347

00:21:47 --> 00:21:49

Prima la ami, poi la odi. Ora basta!

348

00:21:49 --> 00:21:52

Non posso,
non voglio sentirne parlare mai più.

349

00:21:54 --> 00:21:57

Questo tuo scandalo passerà presto.

350

00:21:58 --> 00:22:02

Non vedo l'ora che fra noi
le cose ritornino come sono sempre state.

351

00:22:17 --> 00:22:18

[bussa]

352

00:22:19 --> 00:22:21

Bridgerton. Tessa. Posso unirmi a voi?

353

00:22:21 --> 00:22:23

Più siamo, meglio è.

354

00:22:23 --> 00:22:25
Il sig. Bridgerton sarà lieto
di avervi qui

355

00:22:25 --> 00:22:27
prima che le due "me"
si alleino contro di lui.

356

00:22:27 --> 00:22:28
[balbetta] Le..

357

00:22:29 --> 00:22:31
- Ah, grazie.
- Mm.

358

00:22:36 --> 00:22:37
Impressionante.

359

00:22:37 --> 00:22:40
- [ride] Grazie.
- Credo che sia il tuo lavoro migliore.

360

00:22:40 --> 00:22:43
Beh, forse, ci meritiamo tutti da bere.

361

00:22:45 --> 00:22:47
Sono felice
dei tuoi progressi, Bridgerton.

362

00:22:47 --> 00:22:50
Molti di noi in Accademia si aspettavano
tante bevute e pochi dipinti.

363

00:22:51 --> 00:22:52
Perché vi aspettavate questo?

364

00:22:53 --> 00:22:58
Considerato che la tua ammissione,
si è basata su... Beh, lo sai...

365
00:22:58 --> 00:22:59
Rupert.

366
00:22:59 --> 00:23:00
Beh, illuminatemi.

367
00:23:01 --> 00:23:02
Per favore. Cosa...

368
00:23:05 --> 00:23:08
Tuo fratello ha elargito
una donazione all'Accademia

369
00:23:08 --> 00:23:10
per assicurarti un posto.

370
00:23:11 --> 00:23:12
Credevo che lo sapessi.

371
00:23:12 --> 00:23:16
[sospira, imbarazzato]

372
00:23:16 --> 00:23:18
[cocchiere, frenando i cavalli] Oh, oh!

373
00:23:27 --> 00:23:30
[passi che si avvicinano]

374
00:23:44 --> 00:23:45
[sospira]

375
00:23:47 --> 00:23:49
[sussulta] Lord Bridgerton.

376
00:23:51 --> 00:23:52
Lieto che vi siate ripresa.

377
00:23:56 --> 00:24:00

Siete stato voi a trovarmi
e a riportarmi a casa.

378

00:24:00 --> 00:24:03

Devo essere grato
per la nostra prima corsa nel parco.

379

00:24:04 --> 00:24:06

Se non fosse stato per quel momento,

380

00:24:08 --> 00:24:10

chissà cos'altro sarebbe successo?

381

00:24:11 --> 00:24:12

Mm.

382

00:24:16 --> 00:24:17

Grazie per i fiori.

383

00:24:22 --> 00:24:24

C'era qualcos'altro, signore?

384

00:24:29 --> 00:24:30

Vi ho cercata.

385

00:24:33 --> 00:24:34

Il mattino seguente.

386

00:24:37 --> 00:24:39

Vi ho cercata per scusarmi.

387

00:24:40 --> 00:24:43

Meritavate molto più di quello.

388

00:24:46 --> 00:24:48

Mi sono preso libertà che...

389

00:24:50 --> 00:24:53

Non volevo che avvenisse
in quel modo, quindi...

390

00:24:55 --> 00:24:57

- Sono venuto a scusarmi.
- L'avete già detto...

391

00:24:57 --> 00:24:58

E a chiedervi di sposarmi.

392

00:25:00 --> 00:25:00

Ehm...

393

00:25:01 --> 00:25:03

Sig.na Sharma.

394

00:25:03 --> 00:25:05

- Sono venuto a chiedervi...
- Ma cosa fate?

395

00:25:05 --> 00:25:07

No, signore,
non serve che mi chiediate questo.

396

00:25:08 --> 00:25:11

- Kate!
- [sospira] Io ritornerò in India.

397

00:25:13 --> 00:25:15

Appena risolte le questioni
con mia sorella,

398

00:25:16 --> 00:25:18

farò ritorno in India. È già deciso.

399

00:25:30 --> 00:25:32

- [Kate inspira]
- E le finanze della vostra famiglia?

400

00:25:32 --> 00:25:36

Lady Danbury si è offerta come madrina
per un'altra stagione.

401

00:25:36 --> 00:25:38
Mia madre e mia sorella
se la caveranno da sole.

402

00:25:38 --> 00:25:40
Evidentemente io non sono d'aiuto.

403

00:25:46 --> 00:25:47
State scappando.

404

00:25:49 --> 00:25:50
Vi prego, andate.

405

00:25:53 --> 00:25:54
[grida] Andate via!

406

00:26:15 --> 00:26:17
Potrebbe essere l'altra modista.

407

00:26:17 --> 00:26:19
L'altra modista ha chiuso i battenti

408

00:26:19 --> 00:26:21
perché la Whistledown
ha elogiato la Delacroix.

409

00:26:21 --> 00:26:22
Allora nasconde qualcosa.

410

00:26:22 --> 00:26:25
Può darsi. Ma è piuttosto astuta.

411

00:26:25 --> 00:26:28
Se Madame Delacroix è coinvolta,
non lo ammetterà mai.

412

00:26:28 --> 00:26:30
Questo è un altro indizio inutile.

413

00:26:32 --> 00:26:35
- Accidenti!
- Oh! [ride] Non affliggetevi.

414
00:26:55 --> 00:26:56
Perdonatemi.

415
00:26:57 --> 00:26:58
Io...

416
00:27:03 --> 00:27:05
[sorride] È assurdo.

417
00:27:08 --> 00:27:11
- Non farei mai...
- No, tutta questa storia è un'assurdità.

418
00:27:13 --> 00:27:15
Non possiamo continuare così.

419
00:27:15 --> 00:27:18
- È stata una vostra idea.
- Lo so. Io... [tossisce]

420
00:27:18 --> 00:27:19
Lo so bene.

421
00:27:20 --> 00:27:23
E scusate se vi ho fatto perdere tempo.

422
00:27:24 --> 00:27:25
[Theo] Davvero?

423
00:27:26 --> 00:27:29
O di colpo abbandonate le ricerche
per altre ragioni?

424
00:27:30 --> 00:27:32
Si parla già di noi due, Theo.

425

00:27:33 --> 00:27:36
E, in genere, non m'importa
delle opinioni degli altri, ma sì,

426
00:27:37 --> 00:27:38
m'importa di te e...

427
00:27:39 --> 00:27:41
E se continuiamo così,

428
00:27:41 --> 00:27:45
non sopporterei se fossi tu
a pagarne le conseguenze, alla fine.

429
00:27:46 --> 00:27:47
Dovevo saperlo.

430
00:27:50 --> 00:27:53
Che non potevate essere diversa
da tutte le altre ragazze.

431
00:27:55 --> 00:27:56
Non importa, sig.na Bridgerton.

432
00:27:57 --> 00:28:00
Vi siete prudentemente avvicinata a me
per farvi pesare di meno

433
00:28:00 --> 00:28:03
gli immeritati privilegi
della vostra posizione.

434
00:28:06 --> 00:28:07
Tornate pure alla vostra vita,

435
00:28:08 --> 00:28:10
e io tornerò alla mia.

436
00:28:17 --> 00:28:20
Mi dispiace.
Non vi ho aiutata a trovare la scrittrice.

437

00:28:23 --> 00:28:23

Buona fortuna.

438

00:28:25 --> 00:28:25

[sospira]

439

00:28:26 --> 00:28:26

Theo.

440

00:28:28 --> 00:28:31

[porta che si apre e si richiude]

441

00:28:58 --> 00:28:59

Kate!

442

00:29:00 --> 00:29:03

- Non avresti dovuto alzarti da sola.
- Mi sento molto più in forze.

443

00:29:04 --> 00:29:08

Non riposavo così da anni.
Una settimana a letto, se ci pensi.

444

00:29:09 --> 00:29:11

È stata una stagione estenuante.

445

00:29:11 --> 00:29:16

Edwina, riguadagnarmi la tua fiducia
non sarà semplice,

446

00:29:18 --> 00:29:22

ma io sono disposta a continuare
a provarci per tutto il tempo necessario.

447

00:29:24 --> 00:29:28

Quando non stavi bene,
mi importava solo che ti riprendessi.

448

00:29:29 --> 00:29:31

Ma ora che stai meglio,
avrei delle domande.

449

00:29:39 --> 00:29:40
[sospira]

450

00:29:41 --> 00:29:44
C'è stato sempre qualcosa
tra te e il visconte?

451

00:29:44 --> 00:29:48
- Mi hai mentito tutto il tempo?
- Mentivo a me stessa, Edwina.

452

00:29:51 --> 00:29:52
Forse...

453

00:29:54 --> 00:29:57
qualcosa c'era fra noi due, ma...

454

00:29:58 --> 00:30:01
non l'ho capito
finché non è stato troppo tardi.

455

00:30:01 --> 00:30:03
Ma una volta capito, perché non dirmelo?

456

00:30:03 --> 00:30:06
Perché aspettare che me ne accorgessi
da sola come una stupida?

457

00:30:06 --> 00:30:08
Credevo di poter negare i miei sentimenti.

458

00:30:09 --> 00:30:11
- Ma...
- Erano troppo forti.

459

00:30:14 --> 00:30:16
Quando ho saputo del tuo incidente,

460

00:30:18 --> 00:30:21
non riesco a smettere di pensare
che non ti conosco nemmeno.

461

00:30:22 --> 00:30:24
E tu non conosci te stessa.

462

00:30:25 --> 00:30:27
Kate, io sono stanca
di interpretare un ruolo.

463

00:30:28 --> 00:30:32
Io voglio scoprire veramente chi sono
e conoscere anche te.

464

00:30:33 --> 00:30:36
Non so se mi piacciono le giovani donne
che abbiamo interpretato.

465

00:30:38 --> 00:30:39
[Kate sorride]

466

00:30:40 --> 00:30:42
[respira profondamente]

467

00:30:43 --> 00:30:47
Portiamo le nuove noi stesse
al ballo dei Featherington di questa sera?

468

00:30:47 --> 00:30:48
Oh, Bon.

469

00:30:48 --> 00:30:51
Non voglio che tu ci vada per me.

470

00:30:51 --> 00:30:52
Comunque tu desideri agire,

471

00:30:52 --> 00:30:56
spero solo che ti comporti

rimanendo sincera con te stessa,

472

00:30:57 --> 00:30:58
senza pensare a nessun altro.

473

00:31:00 --> 00:31:01
Va bene.

474

00:31:20 --> 00:31:21
[Eloise] Ah.

475

00:31:21 --> 00:31:23
[Benedict sospira]

476

00:31:30 --> 00:31:32
Sembri esprimere
la malinconia di un cuore infranto.

477

00:31:32 --> 00:31:34
[ride] Che ne sai di cuori infranti?

478

00:31:35 --> 00:31:36
[ridacchia]

479

00:31:37 --> 00:31:39
Ehm, non molto, in realtà.

480

00:31:43 --> 00:31:46
[sospira] Ma l'ho provata
osservando dipinti.

481

00:31:46 --> 00:31:50
In un ritratto di Gainsborough o...

482

00:31:50 --> 00:31:52
[sospira] ...in un cielo di Turner.

483

00:31:53 --> 00:31:56
Che si prova osservando un Bridgerton?

484
00:31:56 --> 00:31:57
[sorride]

485
00:32:00 --> 00:32:01
Delusione amara.

486
00:32:04 --> 00:32:07
- Mancanza di ispirazione.
- In Accademia non va bene?

487
00:32:07 --> 00:32:08
[ride]

488
00:32:09 --> 00:32:10
Sono un impostore, El.

489
00:32:11 --> 00:32:14
Sembra che Anthony in persona
mi abbia fatto entrare pagando.

490
00:32:19 --> 00:32:22
Non vuol dire
che non ti avrebbero ammesso comunque.

491
00:32:26 --> 00:32:29
Anch'io so cosa si prova
a sentirsi un impostore.

492
00:32:29 --> 00:32:32
A sfilare nelle sale da ballo
in abiti piumati,

493
00:32:32 --> 00:32:34
fingendomi una donna che non sono.

494
00:32:36 --> 00:32:39
Io non voglio andare
all'orrido ballo di questa sera,

495
00:32:39 --> 00:32:40

anche se ci sarà Penelope.

496

00:32:40 --> 00:32:43
Lei è un'altra che mi considera
una sciocca, al momento.

497

00:32:46 --> 00:32:47
Vorresti un accompagnatore?

498

00:32:48 --> 00:32:49
Cosa? No, certo che no.

499

00:32:49 --> 00:32:50
Perché...

500

00:32:51 --> 00:32:53
sono libero, a quanto pare.

501

00:32:54 --> 00:32:56
Un tavolo per due impostori?

502

00:32:57 --> 00:32:58
[Eloise] Mm.

503

00:33:01 --> 00:33:02
[Benedict sorride]

504

00:33:08 --> 00:33:09
[porta si apre]

505

00:33:12 --> 00:33:13
Fratello.

506

00:33:13 --> 00:33:14
Gregory.

507

00:33:15 --> 00:33:16
Sei ancora in piedi?

508

00:33:16 --> 00:33:17
Non riesco a dormire.

509

00:33:18 --> 00:33:19
Problemi?

510

00:33:19 --> 00:33:21
Sì, secondo il mio insegnante di latino.

511

00:33:21 --> 00:33:22
Alza la voce.

512

00:33:23 --> 00:33:25
Mi crede stupido.

513

00:33:28 --> 00:33:30
[sospira] Non volevo disturbarti.

514

00:33:30 --> 00:33:32
- È meglio che...
- Gregory, aspetta.

515

00:33:33 --> 00:33:34
Vieni.

516

00:33:36 --> 00:33:37
Vieni.

517

00:33:41 --> 00:33:43
Il tuo precettore di latino
non ti crede stupido.

518

00:33:43 --> 00:33:45
È che io lo intimidisco.

519

00:33:47 --> 00:33:48
[espira]

520

00:33:49 --> 00:33:51
Esigo troppo da lui e da te.

521

00:33:53 --> 00:33:54

Da tutti, in realtà.

522

00:34:05 --> 00:34:07

Dimmi, gli somiglio un po'?

523

00:34:08 --> 00:34:09

O era più come te?

524

00:34:11 --> 00:34:12

Nostro padre.

525

00:34:21 --> 00:34:22

Lui era...

526

00:34:26 --> 00:34:28

Era come tutti e due.

527

00:34:29 --> 00:34:31

Aveva la mia serietà, forse.

528

00:34:33 --> 00:34:35

E amava fare scherzi come te.

529

00:34:35 --> 00:34:36

Ah, sì?

530

00:34:38 --> 00:34:41

Una volta mise della colla
nelle scarpe di Benedict.

531

00:34:41 --> 00:34:42

[Gregory sorride]

532

00:34:46 --> 00:34:48

Avrei voluto fare uno scherzo a lui.

533

00:34:56 --> 00:34:57

L'avrei voluto anch'io.

534

00:35:03 --> 00:35:06

[Anthony] Non ne parliamo
abbastanza, vero?

535

00:35:07 --> 00:35:09

[Gregory] Non so quasi nulla di lui.

536

00:35:09 --> 00:35:14

[Anthony] Perché io arrivo
fin troppo tardi in fin troppe situazioni.

537

00:35:23 --> 00:35:25

Era l'uomo migliore
che abbia mai conosciuto.

538

00:35:29 --> 00:35:31

Era un uomo ironico naturalmente, ma...

539

00:35:34 --> 00:35:35

anche coraggioso.

540

00:35:36 --> 00:35:39

E non aveva paura di battersi,
non solo per la famiglia,

541

00:35:41 --> 00:35:43

ma anche per tutto il resto.

542

00:35:59 --> 00:36:00

[Mary] Cara.

543

00:36:02 --> 00:36:03

Come ti senti?

544

00:36:03 --> 00:36:04

Ah, bene.

545

00:36:04 --> 00:36:06

- Mi sento bene.

- Oh!

546

00:36:07 --> 00:36:09

Non sei ancora vestita per il ballo.

547

00:36:09 --> 00:36:11

Ho da fare molti bagagli per la partenza

548

00:36:11 --> 00:36:14

e non sono ancora sicura
di voler venire stasera.

549

00:36:16 --> 00:36:17

Kate.

550

00:36:18 --> 00:36:18

[Kate sospira]

551

00:36:19 --> 00:36:20

Spero che il ritorno in India

552

00:36:20 --> 00:36:24

non sia dovuto a qualche impulso
di sfuggire alle difficoltà.

553

00:36:24 --> 00:36:26

So cosa si prova, molto bene,

554

00:36:26 --> 00:36:29

e ti assicuro
che non è la scelta più saggia.

555

00:36:31 --> 00:36:31

Oh!

556

00:36:32 --> 00:36:35

- Detesto vederti così.
- [piange] È colpa mia, mamma.

557

00:36:36 --> 00:36:40
- Tutto questo è colpa mia.
- Edwina ti perdona. Io ti perdono.

558
00:36:40 --> 00:36:43
Ma io non perdono me stessa.
Avrei dovuto aiutarla.

559
00:36:43 --> 00:36:45
Aiutare la famiglia, e invece...

560
00:36:45 --> 00:36:48
Non è giusto che tu sia stata lasciata
sola a guidare Edwina.

561
00:36:48 --> 00:36:49
È stato un mio errore.

562
00:36:49 --> 00:36:51
- Eri in lutto per Appa.
- Ma anche tu.

563
00:36:52 --> 00:36:55
E dopo aver già subito
la perdita di una madre, Kate...

564
00:36:55 --> 00:36:56
Mi hai accolta come tua figlia.

565
00:36:58 --> 00:37:00
E non mi hai mai trattata diversamente.

566
00:37:00 --> 00:37:03
Tutto ciò che io ho fatto,
lo devo solo a te.

567
00:37:03 --> 00:37:04
Non mi devi niente.

568
00:37:05 --> 00:37:06
Oh...

569

00:37:07 --> 00:37:10
Non hai mai dovuto guadagnarti
un posto in questa famiglia.

570

00:37:10 --> 00:37:13
Ti ho amata
da quando ti ho vista la prima volta.

571

00:37:13 --> 00:37:17
Oh, l'amore non è mai
qualcosa per cui sentirsi in debito.

572

00:37:17 --> 00:37:20
Tu sei entrata nella mia vita
come una figlia.

573

00:37:20 --> 00:37:23
Io non ti ho mai considerata
niente di diverso.

574

00:37:24 --> 00:37:25
Oh,

575

00:37:26 --> 00:37:31
e mi addolora tanto che tu sia convinta
di non meritare tutto l'amore del mondo.

576

00:37:32 --> 00:37:36
[Kate geme ed espira profondamente]

577

00:37:40 --> 00:37:43
[respira profondamente
e tira su con il naso]

578

00:37:44 --> 00:37:47
Era venuto a chiedermi di sposarlo.

579

00:37:48 --> 00:37:49
Il visconte.

580
00:37:50 --> 00:37:52
- Cosa?
- Non potevo permetterlo, mamma.

581
00:37:53 --> 00:37:56
Me l'avrebbe chiesto
solo per una questione d'onore,

582
00:37:56 --> 00:37:59
per un fuorviante senso del dovere,
dopo che noi due...

583
00:37:59 --> 00:38:00
[sospira]

584
00:38:06 --> 00:38:07
Kate.

585
00:38:08 --> 00:38:10
Mamma, lui non mi ama.

586
00:38:14 --> 00:38:16
E io non...

587
00:38:16 --> 00:38:18
[piange] Io non potevo permetterglielo.

588
00:38:18 --> 00:38:19
[Mary] Oh...

589
00:38:21 --> 00:38:24
- [Mary sospira]
- [Kate singhiozza]

590
00:38:24 --> 00:38:27
Mia cara, mia cara, mia cara.

591
00:38:27 --> 00:38:28
[chiacchiericcio]

592

00:38:28 --> 00:38:31
[musica classica allegra]

593

00:38:46 --> 00:38:47
Che eleganza!

594

00:38:48 --> 00:38:49
Non trovate?

595

00:38:49 --> 00:38:54
Si potrebbe considerare un assaggio
delle mie nozze col cugino Jack, forse.

596

00:38:54 --> 00:38:58
- Ballerà finalmente con me stasera?
- Non se ci tiene alla reputazione.

597

00:38:59 --> 00:39:02
[sussulta] Oh! Sto per svenire.

598

00:39:02 --> 00:39:04
Questo ballo è davvero
il coronamento della mia vita.

599

00:39:07 --> 00:39:10
[donna] Oh, incredibile. Quale onore.

600

00:39:10 --> 00:39:12
[Lady Featherington] Vostra Maestà.

601

00:39:22 --> 00:39:25
Io non ce la faccio questa sera.

602

00:39:25 --> 00:39:27
Mi dispiace, mamma.
Ti deluderò un'altra volta.

603

00:39:27 --> 00:39:31
Mi deluderesti solo se cominciassi
a preoccuparti di ciò che pensa la gente.

604

00:39:32 --> 00:39:33

Non saresti tu.

605

00:39:35 --> 00:39:38

Non voglio
che tu mi nasconda mai più nulla.

606

00:39:39 --> 00:39:40

Dunque,

607

00:39:41 --> 00:39:46

sei arrivata fin qui, in questa stagione,
sarebbe un peccato voltarti indietro ora.

608

00:39:46 --> 00:39:47

Prego.

609

00:39:48 --> 00:39:49

Sono pronta.

610

00:40:16 --> 00:40:20

Fife ha portato la sua amica
in un camerino.

611

00:40:20 --> 00:40:23

- Per 20 minuti, te lo immagini?
- [ride]

612

00:40:28 --> 00:40:30

- Pen.
- Oh, El.

613

00:40:31 --> 00:40:32

- Ti diverti?
- [sbuffa]

614

00:40:33 --> 00:40:34

Io neanche. [ride]

615

00:40:38 --> 00:40:39
Avevi ragione

616

00:40:39 --> 00:40:40
riguardo a Theo.

617

00:40:40 --> 00:40:43
È stato uno sbaglio lasciarmi coinvolgere.

618

00:40:44 --> 00:40:46
Ho seguito i tuoi consigli
e ne sono venuta fuori.

619

00:40:47 --> 00:40:50
Lui non l'ha presa bene,
ma è stata una scelta necessaria.

620

00:40:50 --> 00:40:54
- Eloise..
- Ti ringrazio... per avermi protetta.

621

00:40:54 --> 00:40:56
Sei una vera amica.

622

00:40:59 --> 00:41:02
- La ricerca di Lady Whistledown è..
- Conclusa.

623

00:41:02 --> 00:41:04
E lei è sparita. [tossisce]

624

00:41:04 --> 00:41:06
Possiamo parlare d'altro, finalmente.

625

00:41:06 --> 00:41:08
[ridono]

626

00:41:10 --> 00:41:12
Potremmo parlare di Lord Fife.

627

00:41:13 --> 00:41:16
Ho udito che ha passato del tempo
in un camerino con la sig.na Goring.

628
00:41:16 --> 00:41:17
Ne ignoro il motivo.

629
00:41:19 --> 00:41:20
Ma tu come lo sai?

630
00:41:20 --> 00:41:22
Lei è lì, guarda,
al tavolo della limonata,

631
00:41:22 --> 00:41:26
che si sistema l'imbottitura
nel décolleté. Ora sappiamo per chi.

632
00:41:26 --> 00:41:27
[ride]

633
00:41:30 --> 00:41:32
- Che attenta osservazione, Pen.
- [sorride]

634
00:41:42 --> 00:41:43
[mormorii]

635
00:41:44 --> 00:41:45
Non ci posso credere.

636
00:41:45 --> 00:41:47
- [donna] Che cattivo gusto.
- [uomo 1] Te l'avevo detto.

637
00:41:49 --> 00:41:51
- [mormorii]
- [donna 1] Che imbarazzo.

638
00:41:53 --> 00:41:54
Sono lieta che tu sia venuta.

639

00:41:55 --> 00:41:58

Non potevo perdermi
un'ultima serata con te prima di partire.

640

00:41:58 --> 00:42:00

[Edwina sorride]

641

00:42:06 --> 00:42:07

Cosa ne dici?

642

00:42:07 --> 00:42:09

- [Kate] Mm?

- Pensi di concederti un ballo?

643

00:42:10 --> 00:42:11

[musica classica]

644

00:42:11 --> 00:42:12

- Con chi?

- Tra di noi.

645

00:42:13 --> 00:42:17

Ah, non potranno dire niente su di noi
che non abbiamo già sentito.

646

00:42:17 --> 00:42:21

E aver sfiorato la morte non dà forse
un enorme lustro, in questa società?

647

00:42:24 --> 00:42:26

[mormorii]

648

00:42:41 --> 00:42:42

[Kate ed Edwina ridono]

649

00:42:56 --> 00:42:58

Danzate con un Bridgerton in rovina,
sig.na Cowper.

650

00:42:58 --> 00:43:00
Desto l'interesse della gente.

651
00:43:01 --> 00:43:04
Anche la vostra collana è interessante.

652
00:43:04 --> 00:43:06
Un dono di Lord Featherington?

653
00:43:06 --> 00:43:08
Diciassette rubini, in verità.

654
00:43:08 --> 00:43:11
Siete geloso, sig. Bridgerton? [ride]

655
00:43:11 --> 00:43:12
È stupefacente.

656
00:43:13 --> 00:43:15
- Peccato che il fermaglio sia rotto.
- Davvero?

657
00:43:16 --> 00:43:19
Posso farvelo riparare?
Il nostro valletto è abile coi gioielli.

658
00:43:20 --> 00:43:24
Ah! Non starete cercando scuse
per farmi visita, vero?

659
00:43:24 --> 00:43:27
[sorride]

660
00:43:27 --> 00:43:28
[sospira]

661
00:43:33 --> 00:43:34
[Colin] Vieni con me.

662
00:43:43 --> 00:43:47

- Colin, sarebbe scandaloso se qualcuno...
- Non esistono miniere in Georgia.

663

00:43:47 --> 00:43:51
Tuo cugino, Lord Featherington,
mi dispiace essere io a dirtelo, Pen, ma...

664

00:43:52 --> 00:43:56
Mi sono informato su di lui.
E penso sia semplicemente un ciarlatano.

665

00:43:56 --> 00:43:58
Come? Cosa dici?

666

00:43:58 --> 00:44:00
- Dico che, se ho ragione, questa collana...
- [porta si apre]

667

00:44:01 --> 00:44:04
- Penelope. Sig. Bridgerton.
- Che significa tutto ciò?

668

00:44:06 --> 00:44:07
Significa che...

669

00:44:09 --> 00:44:11
[rumore di vetri rotti]

670

00:44:11 --> 00:44:13
Che questa collana è di vetro. È un falso.

671

00:44:14 --> 00:44:15
Come voi.

672

00:44:16 --> 00:44:18
Come osate approfittarvi
delle povere Featherington,

673

00:44:19 --> 00:44:21
prive della protezione
di un padre o di un marito?

674

00:44:22 --> 00:44:24

È il riguardo per la loro reputazione

675

00:44:24 --> 00:44:26

che mi spinge ad affrontare
la cosa in privato.

676

00:44:26 --> 00:44:31

Però mi aspetto che rendiate
tutte le somme da voi raccolte

677

00:44:31 --> 00:44:33

e che lasciate questa città.

678

00:44:37 --> 00:44:38

Mamma?

679

00:44:39 --> 00:44:43

Me ne occupo io.

Grazie a Dio c'era il sig. Bridgerton.

680

00:44:48 --> 00:44:49

[sospira]

681

00:44:51 --> 00:44:53

[Jack] Dobbiamo accelerare i piani.

682

00:44:53 --> 00:44:55

Il denaro è già tutto nella cassa.

683

00:44:55 --> 00:44:56

Continueremo questa serata

684

00:44:56 --> 00:44:59

e domani prenderemo
la prima nave per le Americhe.

685

00:44:59 --> 00:45:02

Domani? Ma è troppo presto, signore.

E delle mie figlie che ne sarà?

686

00:45:03 --> 00:45:05

- Dopo ci faremo raggiungere.
- Dopo? Dopo cosa?

687

00:45:05 --> 00:45:07

Beh, che vengano con noi.

688

00:45:07 --> 00:45:12

Benché sarà difficile convincerle
a un'improvvisa partenza di mezzanotte.

689

00:45:12 --> 00:45:13

[sospira]

690

00:45:14 --> 00:45:16

In un certo senso,
questo sarà un sollievo.

691

00:45:17 --> 00:45:21

Non sarò più costretto a portare
a compimento il fidanzamento con Prudence.

692

00:45:21 --> 00:45:25

Ci saranno altre
possibilità per il futuro.

693

00:45:26 --> 00:45:27

Vero?

694

00:45:34 --> 00:45:36

Dovremmo tornare alla festa.

695

00:45:38 --> 00:45:39

[porta si apre]

696

00:45:41 --> 00:45:42

[porta si chiude]

697

00:45:44 --> 00:45:46
[musica classica]

698

00:45:47 --> 00:45:49
- Colin.
- [Colin] Stai bene?

699

00:45:49 --> 00:45:51
- Sì, credo.
- Splendido.

700

00:45:51 --> 00:45:54
Perché ora si danza. [sorride]

701

00:45:56 --> 00:45:59
Ho provato mentalmente
quel discorso per ore.

702

00:46:00 --> 00:46:03
Se tuo cugino non renderà il denaro
e non vi lascerà in pace,

703

00:46:03 --> 00:46:04
avrò qualcos'altro da dirgli.

704

00:46:05 --> 00:46:06
Mi hai sbalordita, Colin.

705

00:46:07 --> 00:46:09
Grazie per averci protette.

706

00:46:09 --> 00:46:11
Ti proteggerò sempre, Penelope.

707

00:46:13 --> 00:46:14
Sei speciale per me.

708

00:46:14 --> 00:46:17
Lo sei anche tu... per me.

709

00:46:30 --> 00:46:32
- [il pezzo finisce]
- [chiacchiericcio]

710
00:46:32 --> 00:46:34
[risate]

711
00:46:35 --> 00:46:37
[donna 2] Andiamo a prendere
un po' d'aria?

712
00:46:42 --> 00:46:43
[Kate sospira]

713
00:46:45 --> 00:46:47
Non potrai evitarlo
per tutta la sera, Didi.

714
00:46:49 --> 00:46:52
E non dovresti cercare di farlo.
Almeno non per me.

715
00:46:54 --> 00:46:57
Prova a essere come ti conosco io.

716
00:46:57 --> 00:47:01
Simpatica, impavida e appassionata.

717
00:47:02 --> 00:47:03
Per una volta, segui il tuo cuore,

718
00:47:03 --> 00:47:06
dopo aver fatto
l'esatto opposto troppo a lungo.

719
00:47:08 --> 00:47:11
Hai impiegato tanto di quel tempo
a donare la tua luce a me.

720
00:47:13 --> 00:47:16
È il momento di far risplendere te stessa.

721

00:47:28 --> 00:47:30
[prende un respiro profondo]

722

00:47:32 --> 00:47:33
Lord Bridgerton.

723

00:47:34 --> 00:47:35
Signorina.

724

00:47:40 --> 00:47:41
Ero sul punto di uscire.

725

00:47:48 --> 00:47:51
Dovremmo continuare a stare lontani,
alla luce di...

726

00:47:51 --> 00:47:52
[sospira]

727

00:47:56 --> 00:47:58
Forse non dovremmo.

728

00:48:00 --> 00:48:03
Forse i presenti
avranno compassione per me.

729

00:48:04 --> 00:48:05
Ero in una sala da ballo

730

00:48:06 --> 00:48:09
pochi giorni dopo
una terribile ferita al capo.

731

00:48:10 --> 00:48:12
Forse avevo bisogno di chi mi tenesse.

732

00:48:15 --> 00:48:16
Perché fossi al sicuro.

733

00:48:20 --> 00:48:22

E forse voi siete il primo che ho trovato.

734

00:48:27 --> 00:48:28

Quante sono?

735

00:48:29 --> 00:48:31

- Tre.

- [espira]

736

00:48:36 --> 00:48:38

Mi chiederete di ballare?

737

00:48:39 --> 00:48:40

Un'ultima volta?

738

00:48:42 --> 00:48:43

E voi direte di sì?

739

00:48:50 --> 00:48:54

[suona una versione classica
di "Wrecking Ball"]

740

00:49:28 --> 00:49:29

Volete smettere?

741

00:49:32 --> 00:49:34

Continuate a guardarmi.

742

00:49:37 --> 00:49:38

Nessun altro ha importanza.

743

00:49:57 --> 00:49:59

Quale scandalo.

744

00:50:00 --> 00:50:03

È questa la ragione
per cui sua sorella non si è sposata?

745

00:50:04 --> 00:50:05

Oh, cara, no.

746

00:50:05 --> 00:50:10

Quel matrimonio è saltato
perché io ho cambiato idea, semplicemente.

747

00:50:10 --> 00:50:13

Un dettaglio che dev'essere sfuggito
a Lady Whistledown.

748

00:50:14 --> 00:50:16

Io credo che siano splendidi, insieme.

749

00:50:16 --> 00:50:18

Davvero splendidi.

750

00:50:18 --> 00:50:20

Non è così?

751

00:50:22 --> 00:50:23

Non è così?

752

00:50:23 --> 00:50:25

- Oh, sì.

- Sì, Vostra Maestà.

753

00:50:25 --> 00:50:26

Sì, Vostra Maestà.

754

00:50:26 --> 00:50:29

E perché non sta ballando nessun altro?

755

00:50:30 --> 00:50:31

[donna 3] Andiamo.

756

00:50:31 --> 00:50:33

Non vorremmo contrariare Sua Maestà.

757

00:50:36 --> 00:50:40

Sig.na Edwina,
non vi ho ancora parlato di mio nipote?

758

00:50:41 --> 00:50:42
È un principe.

759

00:50:44 --> 00:50:46
Ed è disponibile.

760

00:51:39 --> 00:51:43
Signori, tutti fuori!
Ho una sorpresa per voi.

761

00:51:44 --> 00:51:46
- [donna 4] Sono davvero curiosa.
- [chiacchiericcio]

762

00:51:46 --> 00:51:47
Adoro le sorprese.

763

00:51:48 --> 00:51:50
Andiamo a vedere di che cosa si tratta.

764

00:52:17 --> 00:52:18
[sorride]

765

00:52:24 --> 00:52:25
Eloise.

766

00:52:29 --> 00:52:31
Dove hai preso questo denaro?

767

00:52:31 --> 00:52:33
- Perché rovististi tra le mie cose?
- Rispondi.

768

00:52:34 --> 00:52:35
Pen.

769

00:52:37 --> 00:52:39

- Non sono affari tuoi.
- [ride]

770

00:52:40 --> 00:52:42
Non sono affari miei. Capisco.

771

00:52:44 --> 00:52:48
E quali sono i tuoi affari, Pen?

772

00:52:51 --> 00:52:54
Mi ha colpita ascoltarti ripetere
quei pettegolezzi, prima.

773

00:52:55 --> 00:52:57
Non ti avevo mai sentita così.

774

00:52:57 --> 00:52:59
Avevi già detto cose simili, ma...

775

00:52:59 --> 00:53:03
stasera per la prima volta
ti ho ascoltata attentamente.

776

00:53:04 --> 00:53:06
Tutto così familiare.

777

00:53:07 --> 00:53:08
Le tue parole.

778

00:53:08 --> 00:53:10
Non solo il contenuto o l'argomento,

779

00:53:11 --> 00:53:12
ma la forma.

780

00:53:13 --> 00:53:16
Sembravano scritte, oserei dire.

781

00:53:17 --> 00:53:19
Come mai, secondo te?

782

00:53:19 --> 00:53:21

Perché leggi troppo Lady Whistledown.

783

00:53:22 --> 00:53:25

La sua voce
ti risuona nella testa, Eloise.

784

00:53:25 --> 00:53:27

L'ho pensato anch'io, all'inizio.

785

00:53:27 --> 00:53:29

Ma ho anche pensato, dopo,

786

00:53:29 --> 00:53:32

a come te ne stai sempre
contro quella parete,

787

00:53:33 --> 00:53:36

a raccogliere
ogni più piccola indiscrezione.

788

00:53:36 --> 00:53:40

Al mio disappunto sulla scelta
del diamante, all'inizio della stagione,

789

00:53:40 --> 00:53:43

riportato subito dopo da Lady Whistledown.

790

00:53:43 --> 00:53:48

Al fatto che tu eri tra i pochi a sapere
della gravidanza della sig.na Thompson.

791

00:53:48 --> 00:53:49

Eloise, tu non...

792

00:53:49 --> 00:53:52

E poi, ho pensato a quando hai detto
che la gente parla.

793

00:53:53 --> 00:53:54
Di me e di Theo.

794

00:53:55 --> 00:53:56
Solo che, in quel caso,

795

00:53:57 --> 00:53:59
lei l'avrebbe già scritto settimane fa.

796

00:54:00 --> 00:54:02
E hai deciso di lavorare
con Madame Delacroix

797

00:54:02 --> 00:54:05
perché io l'avevo già scartata.

798

00:54:05 --> 00:54:08
Perché era una questione personale.

799

00:54:09 --> 00:54:11
[piange] Eloise, mi dispiace.

800

00:54:13 --> 00:54:15
Mi dispiace. Hai ragione su tutto.

801

00:54:15 --> 00:54:17
- Io cercavo di proteggerti.
- Di proteggermi?

802

00:54:18 --> 00:54:20
Diffamandomi in una delle tue cronache?

803

00:54:21 --> 00:54:23
Raccontando al mondo
ciò che ho confidato solo a te?

804

00:54:24 --> 00:54:27
È stato per convincere la regina
che non eri tu. L'ho fatto per salvarti.

805

00:54:27 --> 00:54:29
L'unica persona che volevi salvare
era te stessa.

806
00:54:30 --> 00:54:33
Solo per continuare a guadagnare
a spese di tutti gli altri.

807
00:54:33 --> 00:54:36
Della sig.na Thompson. Di mio fratello.

808
00:54:36 --> 00:54:40
Della mia intera famiglia.
Della tua intera famiglia.

809
00:54:40 --> 00:54:43
Ho interrotto la mia amicizia con Theo
per causa tua!

810
00:54:44 --> 00:54:46
Una delle poche cose belle
per i tuoi raggiri

811
00:54:46 --> 00:54:48
da arrivista manipolatrice!

812
00:54:48 --> 00:54:51
Tu non puoi sapere
quanto abbia sofferto a tenerlo nascosto.

813
00:54:51 --> 00:54:54
A te e agli altri. Per tutto questo tempo!

814
00:54:54 --> 00:54:57
Non ho mai avuto altro
che Lady Whistledown e ci ho rinunciato.

815
00:54:57 --> 00:54:59
È finita, ormai.

816
00:55:00 --> 00:55:04

Ho scritto quello che ho scritto
e l'ho abbandonata per te.

817

00:55:05 --> 00:55:07
Io non ti conosco neanche.

818

00:55:09 --> 00:55:13
Ti guardo adesso
e non provo altro che pietà per te.

819

00:55:14 --> 00:55:16
Relegata qui, in questa stanza,

820

00:55:16 --> 00:55:18
a scrivere
le tue cronache scandalistiche segrete,

821

00:55:18 --> 00:55:21
infangando tutta la città
perché hai troppa paura

822

00:55:21 --> 00:55:23
di farti valere nella vita reale.

823

00:55:25 --> 00:55:27
Complimenti, Penelope.

824

00:55:28 --> 00:55:30
Insipida tappezzeria, davvero.

825

00:55:33 --> 00:55:35
Io ho fatto qualcosa, almeno.

826

00:55:38 --> 00:55:41
Tu elargisci solo chiacchiere
sul fare qualcosa.

827

00:55:42 --> 00:55:44
Hai le tue grandi ambizioni,
grandi progetti,

828

00:55:44 --> 00:55:48
ma io ho fatto qualcosa di grande,
e tu non lo riesci a sopportare, vero?

829

00:55:49 --> 00:55:51
Chi è, dunque, l'insipida tappezzeria?

830

00:55:55 --> 00:56:00
Non voglio mai più vederti
o parlare con te.

831

00:56:01 --> 00:56:02
[porta si apre]

832

00:56:04 --> 00:56:05
[porta si chiude]

833

00:56:10 --> 00:56:10
[sospira]

834

00:56:15 --> 00:56:18
Da quella parte.
I festeggiamenti avranno inizio a breve.

835

00:56:24 --> 00:56:25
Beh, se dobbiamo andare via,

836

00:56:25 --> 00:56:28
almeno abbiamo dato
una festa d'addio memorabile.

837

00:56:32 --> 00:56:34
Io ho dato una festa d'addio memorabile.

838

00:56:36 --> 00:56:36
Per voi.

839

00:56:38 --> 00:56:41
Ho chiesto alle domestiche
di farvi le valigie.

840

00:56:41 --> 00:56:43

Solo l'essenziale

841

00:56:43 --> 00:56:46

e abbastanza denaro
per una nave che vi riporti in America

842

00:56:46 --> 00:56:47

e fuori dalle nostre vite.

843

00:56:47 --> 00:56:48

[ride]

844

00:56:48 --> 00:56:51

- Credevo partissimo insieme.
- No.

845

00:56:52 --> 00:56:54

Partite voi. Da solo.

846

00:56:54 --> 00:56:58

- Portia...
- Non dovete mai più toccarmi.

847

00:57:00 --> 00:57:02

Portia, siamo una squadra.

848

00:57:03 --> 00:57:05

Una squadra eccellente, aggiungerei.

849

00:57:05 --> 00:57:07

Oh, ce l'ho già una squadra.

850

00:57:07 --> 00:57:11

Sono tre giovani donne,
spesso irritanti e bizzose,

851

00:57:12 --> 00:57:13

ma sono mie.

852

00:57:13 --> 00:57:16

Ed è lampante
che a voi non importa di loro,

853

00:57:16 --> 00:57:19

quindi partite con la vostra
compagnia preferita: voi stesso.

854

00:57:19 --> 00:57:23

Questo intero piano è stato
anche una tua idea, mi pare.

855

00:57:24 --> 00:57:25

Se non più tua.

856

00:57:25 --> 00:57:29

Vi aspettate che qualcuno possa credere
che un uomo così deciso e spigliato

857

00:57:29 --> 00:57:32

abbia bisogno di una donna
che lo aiuti a complottare?

858

00:57:32 --> 00:57:34

Una donna che è una vittima a sua volta,

859

00:57:34 --> 00:57:37

avendo investito gli ultimi risparmi
nello stesso progetto.

860

00:57:37 --> 00:57:39

È tutto nero su bianco, signore.

861

00:57:41 --> 00:57:44

Intendo trattenerne una quota cospicua

862

00:57:44 --> 00:57:47

per mantenere me stessa
e le mie tre figlie.

863

00:57:47 --> 00:57:51
Ho chiesto alla sig.ra Varley
di firmare un atto a vostro nome

864

00:57:51 --> 00:57:55
che dice che, appena una
delle mie figlie avrà un maschio,

865

00:57:55 --> 00:57:56
i nostri averi passeranno a loro.

866

00:57:56 --> 00:57:59
La Varley sa fare miracoli con la penna.

867

00:58:00 --> 00:58:04
L'alta società sarà infuriata
scoprendo che siete fuggito

868

00:58:04 --> 00:58:07
con tutto il denaro
che avete sottratto loro con l'inganno.

869

00:58:07 --> 00:58:10
Oh, ma se volete fornire spiegazioni,
ora che sono tutti qui...

870

00:58:10 --> 00:58:12
Sei una donna crudele.

871

00:58:12 --> 00:58:14
Sono unicamente una madre.

872

00:58:16 --> 00:58:19
E, in fondo, non ve ne andate certo peggio
di come siete arrivato.

873

00:58:20 --> 00:58:22
- Con niente.
- [sussulta]

874

00:58:30 --> 00:58:32
[sbuffa]

875
00:58:34 --> 00:58:36
[sussulta e respira nervosa]

876
00:58:39 --> 00:58:40
[geme]

877
00:58:42 --> 00:58:45
[respira e si ricompone]

878
00:58:45 --> 00:58:47
[chiacchiericcio]

879
00:58:48 --> 00:58:49
Avete visto Eloise?

880
00:58:50 --> 00:58:52
- Eloise Bridgerton?
- No, non l'ho vista.

881
00:58:56 --> 00:58:58
[tutti ridono]

882
00:58:58 --> 00:58:59
Penelope Featherington?

883
00:58:59 --> 00:59:02
- Interessante come ballavate con lei.
- Ah.

884
00:59:02 --> 00:59:05
- La corteggiate, Bridgerton?
- Ah, siete matto?

885
00:59:05 --> 00:59:08
Non mi sognerei mai
di corteggiare Penelope Featherington.

886

00:59:08 --> 00:59:10
Neanche nelle vostre fantasie
più selvagge, Fife.

887
00:59:10 --> 00:59:12
- [ragazzi ridono]
- [Penelope piange]

888
00:59:18 --> 00:59:21
- Ho deciso di lasciare l'Accademia.
- Cosa?

889
00:59:22 --> 00:59:24
- Perché mai?
- So della tua donazione, fratello.

890
00:59:25 --> 00:59:28
Volevi aiutarmi nella tua sconsideratezza,

891
00:59:28 --> 00:59:32
forse riconoscendo la verità
che non sono abbastanza capace.

892
00:59:32 --> 00:59:36
Smettila, Benedict. Parli come me.
Se vuoi dipingere, dipingi.

893
00:59:37 --> 00:59:39
È uno dei tuoi molti talenti.

894
00:59:39 --> 00:59:41
Ma il più grande è il tuo dono di capire

895
00:59:41 --> 00:59:43
ciò di cui gli altri hanno bisogno
prima che lo capiscano loro.

896
00:59:45 --> 00:59:47
È un dono che ci ho messo
fin troppo a riconoscere,

897

00:59:47 --> 00:59:50
ma non ce l'avrei fatta
senza il tuo aiuto.

898
00:59:54 --> 00:59:55
Buon proseguimento di serata.

899
00:59:57 --> 00:59:59
[donna 5] Pensi che annunceranno
un fidanzamento?

900
01:00:02 --> 01:00:04
Ero convinta di trovare la torta.

901
01:00:06 --> 01:00:08
Si sposa un'altra figlia?

902
01:00:21 --> 01:00:23
Volete ancora partire per l'India?

903
01:00:23 --> 01:00:27
Ho la benedizione di mia sorella
e quella di mia madre.

904
01:00:27 --> 01:00:30
E la regina ha salvato
le nostre famiglie dalla rovina.

905
01:00:32 --> 01:00:33
Amate tanto la famiglia.

906
01:00:34 --> 01:00:36
Come voi amate la vostra.

907
01:00:39 --> 01:00:41
Ho avuto paura di perdervi.

908
01:00:42 --> 01:00:45
È per questo
che non sono venuto a farvi visita.

909
01:00:46 --> 01:00:48
Non trovavo il coraggio di...

910
01:00:53 --> 01:00:54
Io ti amo.

911
01:00:56 --> 01:00:58
Ti ho amata
fin dalla nostra corsa in quel parco.

912
01:00:58 --> 01:01:01
Ti ho amata
a ogni passeggiata, a ogni ballo,

913
01:01:01 --> 01:01:03
quand'eravamo insieme
e quand'eravamo separati.

914
01:01:03 --> 01:01:06
Non devi accettarlo,
non devi ricambiare, né permetterlo.

915
01:01:06 --> 01:01:09
E conoscendoti, non lo farai.
Ma devi saperlo,

916
01:01:10 --> 01:01:11
nel tuo cuore.

917
01:01:13 --> 01:01:15
Devi sentirlo, perché io lo sento.

918
01:01:19 --> 01:01:20
[commosso] Ti amo.

919
01:01:27 --> 01:01:29
- Io non so cosa dire.
- Non devi dire niente.

920
01:01:30 --> 01:01:33

Non credo che ci sia altro da dire...

921

01:01:35 --> 01:01:37
se non che ti amo anche io.

922

01:01:42 --> 01:01:44
Voglio una vita che stia bene a entrambi.

923

01:01:46 --> 01:01:49
Io mi metterò in discussione sempre
al tuo cospetto

924

01:01:49 --> 01:01:53
perché non riesco a immaginare
la mia vita senza di te,

925

01:01:53 --> 01:01:55
ed è per questo che voglio sposarti.

926

01:01:59 --> 01:02:04
Lo sai che non passerà giornata
senza che tu mi vesserai?

927

01:02:07 --> 01:02:10
È una promessa, Kathani Sharma?

928

01:02:11 --> 01:02:14
- [fuochi d'artificio]
- [Kate sussulta e ride]

929

01:02:18 --> 01:02:19
Sì.

930

01:02:21 --> 01:02:23
Sì, è una promessa.

931

01:02:23 --> 01:02:24
[Anthony] Bene.

932

01:02:25 --> 01:02:28

[ride] Sembra che noi due
siamo d'accordo su qualcosa, finalmente.

933

01:02:29 --> 01:02:30
Sembra di sì.

934

01:02:30 --> 01:02:32
[musica romantica]

935

01:02:52 --> 01:02:54
- [fuochi d'artificio]
- [folla esulta e applaude]

936

01:02:56 --> 01:02:57
[Penelope] È stato detto

937

01:02:58 --> 01:03:01
che il silenzio
può essere più potente delle parole.

938

01:03:04 --> 01:03:06
Nessuno lo sa meglio di me.

939

01:03:12 --> 01:03:15
Avevate ragione su Featherington.

940

01:03:15 --> 01:03:18
Mi scuso per come ho parlato l'altra sera.

941

01:03:18 --> 01:03:20
Ma era necessario
per guadagnare la sua fiducia.

942

01:03:20 --> 01:03:21
Non gioisco di questa vittoria.

943

01:03:22 --> 01:03:23
No.

944

01:03:24 --> 01:03:26

Ma ne dovrete versare uno anche per voi.

945

01:03:26 --> 01:03:27

[chiacchiericcio]

946

01:03:28 --> 01:03:31

Ho parlato di un club
gestito da un uomo onorevole,

947

01:03:31 --> 01:03:33

che serve ottimi liquori.

948

01:03:33 --> 01:03:34

E mi hanno seguito.

949

01:03:36 --> 01:03:38

Sono in debito con voi, sig. Mondrich.

950

01:03:41 --> 01:03:41

Grazie.

951

01:03:43 --> 01:03:45

Rimboccati le maniche.

952

01:03:45 --> 01:03:47

Abbiamo clienti.

953

01:03:51 --> 01:03:54

[Penelope] È nel silenzio
che si può trovare la verità.

954

01:03:55 --> 01:03:57

Immagino che basti ascoltare

955

01:03:58 --> 01:03:59

per apprenderla.

956

01:04:14 --> 01:04:16

- [esplosione]

- [grida]

957
01:04:21 --> 01:04:21
[singhiozza]

958
01:04:27 --> 01:04:28
[piange]

959
01:04:28 --> 01:04:29
[Penelope] Io so

960
01:04:29 --> 01:04:33
che ci saranno sempre momenti
in cui il silenzio sarà necessario.

961
01:04:35 --> 01:04:39
E, naturalmente,
momenti in cui non lo sarà.

962
01:04:53 --> 01:04:57
[Lady Whistledown] Gentili lettori,
credevate mi avessero messa a tacere,

963
01:04:57 --> 01:04:59
ma eravate in errore.

964
01:05:00 --> 01:05:03
E se c'è una cosa
che ormai dovrete sapere

965
01:05:03 --> 01:05:07
è che questa autrice
non riesce a stare in silenzio a lungo.

966
01:05:08 --> 01:05:10
Sentitamente vostra,

967
01:05:11 --> 01:05:13
Lady Whistledown.

968
01:05:18 --> 01:05:20

[entrambi respirano affannosamente]

969

01:05:27 --> 01:05:28

[Anthony] Mm.

970

01:05:30 --> 01:05:32

- Viscontessa.

- [Kate ride]

971

01:05:32 --> 01:05:34

Vi siete superata, oggi.

972

01:05:35 --> 01:05:36

[Anthony ansima]

973

01:05:36 --> 01:05:39

Sapete che i miei doveri
sono molto importanti per me. [ride]

974

01:05:41 --> 01:05:45

Volete ricominciare
dal momento che siete così ligia

975

01:05:46 --> 01:05:47

ai vostri doveri?

976

01:05:52 --> 01:05:53

A proposito di doveri,

977

01:05:55 --> 01:05:59

raggiungiamo la tua famiglia fuori
prima che si accorgano che li ignoriamo.

978

01:06:00 --> 01:06:01

[Kate ride]

979

01:06:05 --> 01:06:06

[Kate] Mm.

980

01:06:12 --> 01:06:14

[ronzio]

981

01:06:14 --> 01:06:16

[Violet ride]

982

01:06:17 --> 01:06:20

- Sì! Guardate!

- Ehi! Sì, ce l'hai fatta!

983

01:06:20 --> 01:06:24

In giro sei mesi per la luna di miele
e ora sei ore per scendere dalle scale.

984

01:06:24 --> 01:06:28

- È poco tempo per dei novelli sposi.

- Ah, sono arrivati.

985

01:06:28 --> 01:06:30

[Violet] Sì. [ride]

986

01:06:30 --> 01:06:32

E appena in tempo.

987

01:06:32 --> 01:06:33

[Violet ride]

988

01:06:33 --> 01:06:35

Forse si può cominciare?

989

01:06:35 --> 01:06:38

Vuoi affrettare
la tua inevitabile sconfitta?

990

01:06:38 --> 01:06:41

Noi abbiamo scelto.
È rimasta la mazza della morte.

991

01:06:41 --> 01:06:42

- Questa è mia.

- È mia. Ah!

992

01:06:44 --> 01:06:47

- Non importa.

- Rassegnati al rosa, Anthony.

993

01:06:47 --> 01:06:51

Si intonerà al colorito del tuo imbarazzo
quando la userai. Chi comincia?

994

01:06:51 --> 01:06:53

- [cane abbaia]

- [Hyacinth] Newton!

995

01:06:53 --> 01:06:55

- [Daphne] Uh!

- Suppongo lui.

996

01:06:55 --> 01:06:56

- Newton!

- Newton!

997

01:06:56 --> 01:06:59

Io presumo che la partita sia iniziata.

998

01:06:59 --> 01:07:02

- Sai che ha rubato il tuo turno?

- Assolutamente no.

999

01:07:02 --> 01:07:04

- È il tuo cane.

- Ora è anche tuo.

1000

01:07:04 --> 01:07:06

Non rammento

un simile accordo matrimoniale.

1001

01:07:07 --> 01:07:09

Ah, beh, è un problema fra lui e te.

1002

01:07:09 --> 01:07:12

- Non mi ascolta mai.

- E perché io sì?

1003

01:07:17 --> 01:07:19

Suppongo si siano tirati indietro.

1004

01:07:19 --> 01:07:21

- No! Giochiamo ancora.

- Neanche per idea.

1005

01:07:22 --> 01:07:25

A meno che tu non voglia tornare di sopra.

1006

01:07:25 --> 01:07:27

E ammettere la sconfitta?

1007

01:07:28 --> 01:07:29

No, mai.

1008

01:07:29 --> 01:07:30

[Anthony ride]

1009

01:07:31 --> 01:07:35

[musica classica da lieto fine]

1010

01:08:11 --> 01:08:14

IN MEMORIA DI CAROLE PRENTICE

BRIDGERTON



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.